

ANJÔDAZA

Převzato ze stránek http://www.aikizennokai.com/eng_anjodaza.htm.

Přeložení slov z východních nauk do západních jazyků je těžké a pravděpodobně i nepatřičné. Tato slova k nám přichází z velké dálky, skrz staletí se přenášejí z člověka na člověka. Pokouší se vyjádřit samotnou realitu, ale zároveň jsou sama o sobě nepopsatelná. V současnosti jsou používána v denním kontextu, ale určitě postrádají jejich přesný význam. Nicméně někdy je nutné se pokusit o jejich překlad, aby nám tak poskytl směr v hledání významu, který by jinak byl zcela zamlžen.



AN *být ve vnitřním klidu, ve stavu odpočinku, zklidnění a tichu*



JÔ *etablovat, uvést se, zklidnit se, vyrovnat se*



DA *útok, úder, vyrazit, kalit (meč)-důrazná slovní předpona*



ZA *být sedící, sedadlo, trůn, podstavec, positron*

Můžeme tak termín „anjôdaza“ přeložit jako „sedět stabilně a klidně“ nebo opět (zaujmout pozici v širokém slova smyslu) „stabilně sedět s vnitřním klidem“. Tak hned snadno pochopíme, že obecná definice nabízí mnoho možných interpretací. Dále, když se zamyslíme nad „silnými“ slovy zenbuddhismu jako je *mushin*, *munen*, *muga*, která svým obrovským nabízeným horizontem interpretace zavazuje studenty, kteří se nechtějí spokojit pouze s intelektuální definicí k jejich přímému experimentálnímu pochopení. Ve vzdělávacím kontextu mistra Tady Hiroshiho *anjôdaza* vyjadřuje mentální postoj, osvobozený od jakýchkoliv rušivých elementů, stabilní, ale relaxovaný, psychofyzický postoj, druh koncentrovaného ticha mysli, ve kterém není ani stopa po vědomé produkci myšlenek. Všim tím můžeme dosáhnout stavu mysli, ve které „jsou techniky vytvářeny a transformovány bez přestání, jako voda tryskající z fontány“. A tak *anjôdaza* je stav mysli, nepopsatelný, ale skutečný stav bytí, který Tada Hiroshi často popisuje jako „poslech zvuku prázdnoty ušima duše“.



ANJÔDAZA – Kaligrafie od mistra Nagayama Norio.

Pozn. Porovnáme-li termín *anjôdaza* s definicí *zazenu*, lze tato slova považovat za synonyma